

OMEGON HS

**ELCO
KLÖCKNER**

Heiztechnik

*Notice pour
l'utilisateur*

*Instructies
voor de gebruikers*

*Anweisungen
für den Benutzer*



Notice pour l'utilisateur

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi une chaudière **ELCO KLÖCKNER**.

Nous sommes certains de vous avoir fourni un produit fabriqué avec le plus grand soin.

Cette notice est destinée à vous informer et à vous conseiller pour l'installation de votre chaudière, son utilisation et son entretien, dans le but d'en apprécier toutes les qualités.

Conservez-la soigneusement. Elle vous sera utile pour toute consultation ultérieure.

Nos professionnels agréés restent à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires.

Salutations distinguées.

**ELCO
KLOCKNER**

INDEX GENERAL

1. Avertissements	pag.	3
Panneau de commande	pag.	4
2. Instructions d'utilisation	pag.	6
3. Conseils utiles	pag.	12
4. Maintenance	pag.	15
5. Changement de gaz	pag.	15

Important

Lire attentivement le présent manuel.

Conserver soigneusement les autres manuels fournis avec l'appareil afin qu'ils puissent être utilisés par l'installateur ainsi que par notre personnel autorisé.

1. Avertissements

Cet appareil sert à produire de l'eau chaude pour usage ménager. Il doit être raccordé à une installation de chauffage et au réseau de distribution d'eau chaude sanitaire (modèles à production d'eau chaude sanitaire) conformément à ses performances et à sa puissance.

Toute utilisation différente ou impropre est interdite. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un mauvais usage de cet appareil.

Ne pas laisser utiliser l'appareil par des enfants ou par des personnes incapables de le faire sans surveillance.

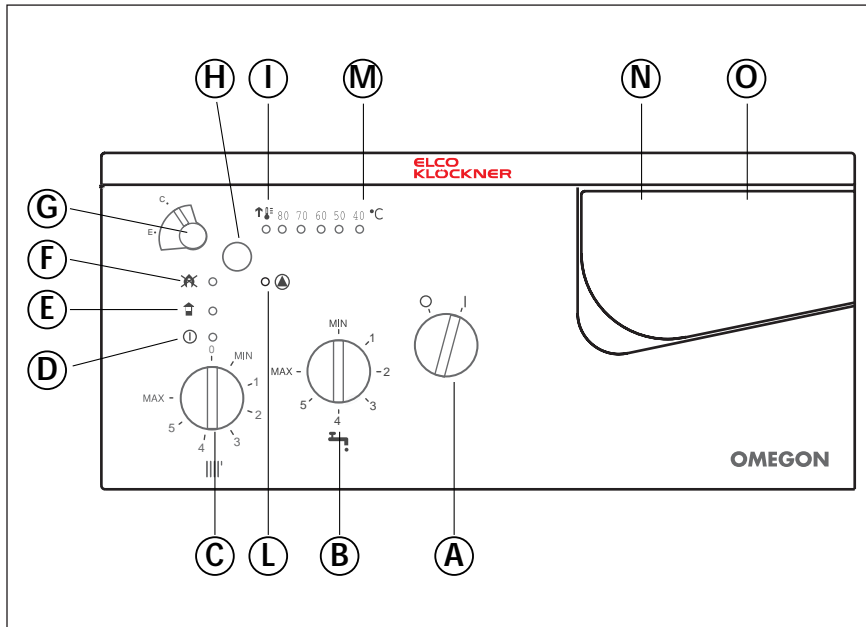
Si vous sentez une odeur de gaz, n'actionnez ni les interrupteurs électriques, ni le téléphone, ni tout autre appareil pouvant provoquer une étincelle.

Ouvrez immédiatement les portes et les fenêtres, fermez le robinet central du gaz (sur le compteur) et contactez un professionnel agréé; en cas d'absence prolongée, fermez toujours le robinet central du gaz.

Avant toute intervention sur la chaudière, coupez l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur extérieur.

Notice pour l'utilisateur

Tableau de commande



Description des composants

- A** - Interrupteur marche/arrêt
- B** - Bouton de réglage température eau chaude sanitaire
- C** - Bouton de sélection et de réglage température Chauffage
- D** - Voyant lumineux marche/arrêt (vert)
- E** - Voyant lumineux anomalie évacuation fumée (jaune)
- F** - Voyant lumineux de mise en sécurité (rouge)
- G** - Sélecteur fonctions "Economie/Confort"
- H** - Bouton-poussoir de réarmement sécurité de flamme et thermostat surchauffe
- I** - Voyant lumineux surchauffe (rouge)
- L** - Voyant lumineux manque de débit circuit primaire (rouge)
- M** - Thermomètre circuit chauffage (jaune)
- N** - Prévu pour horloge (en option)
- O** - Manomètre

2. Mode d'emploi

Attention

L'installation, la première mise en service, les réglages ainsi que les opérations d'entretien doivent être effectués selon les instructions et exclusivement par du personnel qualifié. Une mauvaise installation peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses, vis à vis desquels le fabricant décline toute responsabilité.

Avant d'allumer la chaudière

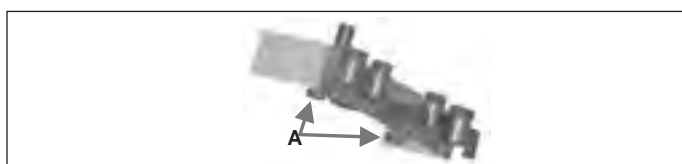
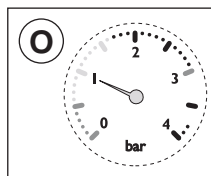
Si la chaudière est installée à l'intérieur, vérifiez si les dispositions concernant l'amenée d'air et l'aération de la pièce dans laquelle est installé l'appareil ont bien été respectées (cf. Normes de référence).

Contrôlez périodiquement la pression de l'installation sur le mano-mètre "O" et vérifiez si, lorsque l'installation est froide,

la pression indiquée est bien comprise entre 0,5 et 1,5 bar (secteur bleu sur le manomètre). Si la pression est inférieure à la valeur minimale, il faut rétablir la pression en ouvrant les robinets de remplissage "A" qui se trouvent sous la chaudière jusqu'à obtenir la valeur moyenne de 1 bar; refermez les robinets.

Si la baisse de pression se produit fréquemment, il pourrait s'agir d'une fuite d'eau dans l'installation.

Dans ce cas, il faut faire appel à votre installateur.



Quelques conseils utiles

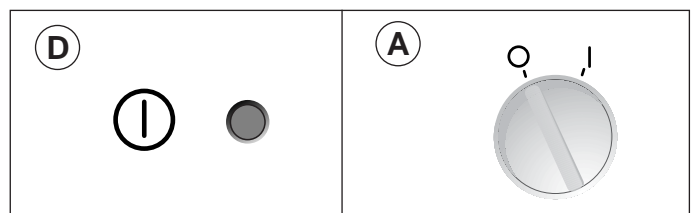
- Si l'eau est très dure, équipez votre installation d'un adoucisseur d'eau pour réduire la formation de tartre au niveau des échangeurs de la chaudière. Vous obtiendrez ainsi un meilleur rendement tout en réduisant les travaux d'entretien.
- En cas d'arrêt prolongé de la chaudière, coupez l'alimentation électrique, fermez le robinet extérieur du gaz et en cas de prévision de températures très froides, videz la chaudière et l'installation hydraulique pour éviter que les tuyauteries ne cassent à cause du gel.
- Pour obtenir un maximum de confort et une rationalisation optimale de la chaleur, installez un thermostat d'ambiance et si possible un programmeur.
- Pour le nettoyage des parties laquées et en plastique, n'utilisez que de l'eau et des détergents neutres, ne contenant pas d'alcool.

Procédure d'allumage

Amenez le sélecteur "A" en position "I", le voyant lumineux vert "D" s'allume alors pour indiquer que la chaudière est prête à être mise en service.

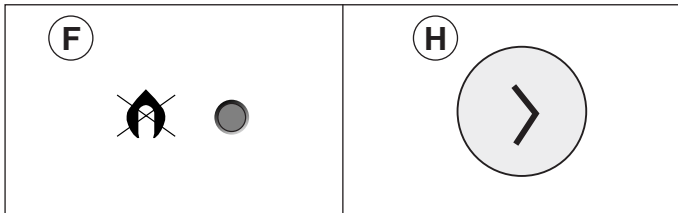
La centrale électronique se chargera de l'allumage du brûleur, sans aucune intervention manuelle, uniquement en fonction de votre demande en eau chaude sanitaire ou en chauffage.

Si au bout de 10 secondes environ, le brûleur ne s'allume toujours pas, les dispositifs de sécurité de la chaudière bloquent



Notice pour l'utilisateur

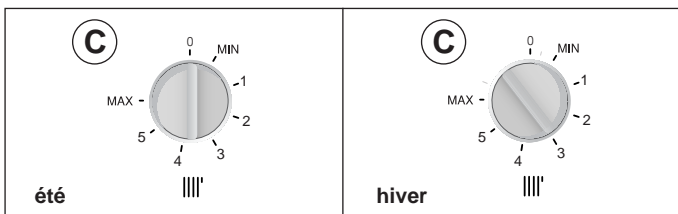
l'arrivée du gaz et le voyant lumineux rouge "F" s'allume. Après 30 secondes, pour faire repartir le système, appuyez sur la touche de déblocage "H" que vous relâchez ensuite. S'il y a à nouveau blocage, contrôlez si le robinet du gaz est bien ouvert avant d'appeler le Service Après-Vente agréé.



Fonctionnement été hiver

La chaudière produit de l'eau chaude pour le chauffage et de l'eau chaude sanitaire. Par fonctionnement "hiver", l'on entend la production d'eau chaude destinée au chauffage et la production d'eau chaude sanitaire. Par fonctionnement "été", l'on entend uniquement la production d'eau chaude destinée à un usage sanitaire. Le panneau de contrôle de la chaudière permet de sélectionner le fonctionnement "hiver", ou le fonctionnement "été".

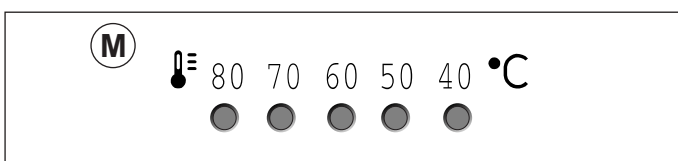
Gardez le bouton "C" en position "0" pour sélectionner le fonctionnement "été". Pour sélectionner le fonctionnement "hiver", amenez le bouton "C" dans la plage comprise entre les valeurs minimum et maximum.



Réglage chauffage

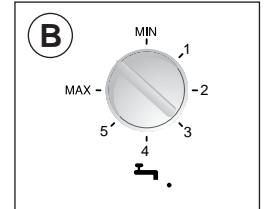
Vous pouvez régler la température de l'eau de chauffage à l'aide du bouton "C", positionnez le repère à l'intérieur de la plage comprise entre minimum et maximum, vous obtiendrez ainsi une température pouvant varier entre 45°C environ et 80°C environ.

Vous pouvez contrôler la valeur de la température de l'eau de chauffage à l'aide des voyants lumineux jaunes "M".



Réglage eau chaude pour usage sanitaire

Vous pouvez ré-gler, aussi bien en fonctionnement "hiver" qu'en fonctionnement "été", la température de l'eau chaude sanitaire grâce au bouton "B". Vous pouvez choisir la température de l'eau débitée entre 36°C et 56°C environ selon le débit d'eau et la position du bouton bien sûr entre les valeurs minimum et maximum.

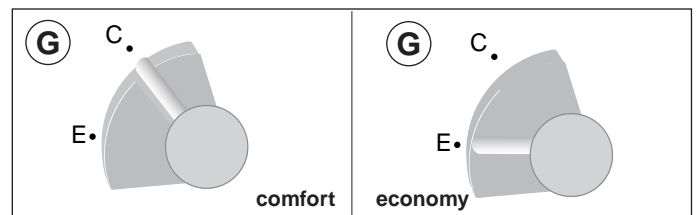


Fonction Economie/Confort

Le sélecteur "G" permet de choisir la fonction Economie position -E- ou la fonction confort position -C-.

La fonction économie correspond à une condition normale de fonctionnement de la chaudière car l'eau sanitaire n'est chauffée qu'en cas de prélèvement de la part de l'usager.

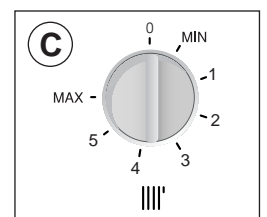
La fonction confort vous permet de bénéficier d'un supplément de confort car l'eau contenue dans les échangeurs est maintenue en température. A l'ouverture d'un robinet, l'eau chaude arrive beaucoup plus vite.



Interruption du chauffage

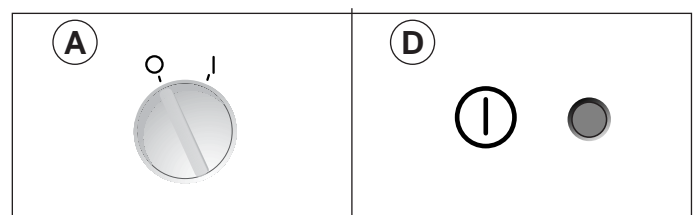
Pour interrompre le chauffage, tournez le bouton "C" jusqu'à la position "0".

La chaudière continuera à fonctionner en position "été" pour fournir uniquement de l'eau chaude sanitaire.



Comment éteindre la chaudière

Pour éteindre la chaudière, amenez le sélecteur "A" jusqu'à la position "0" (OFF), le voyant lumineux correspondant vert "D" s'éteindra. Fermez le robinet du gaz situé sous la chaudière et placez l'interrupteur d'alimentation électrique extérieur à la chaudière en position OFF.



Notice pour l'utilisateur

3. Conseils utiles

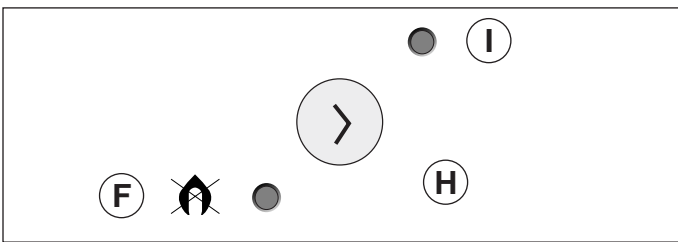
Situations d'arrêt de la chaudière

Cet appareil est équipé de dispositifs de sécurité qui interviennent dans des situations particulières et entraînent l'arrêt de la chaudière.

Quelques-unes de ces situations sont signalées par les voyants lumineux et peuvent parfois être résolues directement par l'utilisateur.

Arrêt lorsque l'allumage automatique du brûleur n'a pas lieu

En cas d'allumage automatique raté du brûleur, le voyant lumineux rouge "F" s'allume. Pour débloquer cette situation, après 30 secondes, appuyez sur la touche de déblocage "H" que vous relâchez ensuite. Si cet inconvénient se répète, faites appel à un Service Après-Vente agréé.



Arrêt en cas de surchauffe

En cas de dépassement de la température limite de sécurité de l'eau à l'intérieur de l'échangeur principal de la chaudière, le thermostat bloque l'appareil et les voyants lumineux rouge "I" et "F" s'allument.

Pour débloquer cette situation, attendez quelques minutes pour permettre à l'échangeur de refroidir, appuyez ensuite sur la touche de déblocage "H" que vous relâchez ensuite.

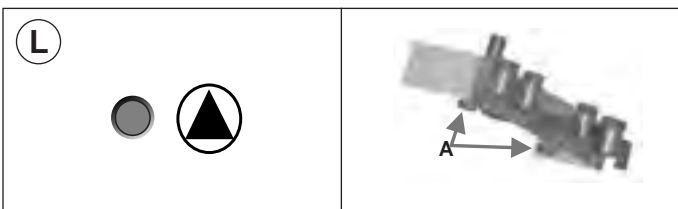
Si cet inconvénient se répète, faites appel à un Service Après-Vente agréé.

Arrêt à cause d'une circulation insuffisante de l'eau

Si le voyant lumineux rouge "L" est allumé et la chaudière est éteinte, il se peut que cet arrêt soit dû à une pression insuffisante de l'eau de chauffage circulant à l'intérieur de l'installation.

Contrôlez par conséquent la pression à l'aide du manomètre "O" et si elle est inférieure à 0,5 bar rajoutez de l'eau à l'aide des robinets de remplissage A, jusqu'à ce que la pression atteigne 1 bar.

Ensuite, éteignez et rallumez la chaudière à l'aide du sélecteur "A".



Si la chaudière ne redémarre pas et le voyant lumineux "L" reste allumé, faites appel à un Service Après-Vente agréé.

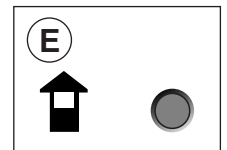
S'il y a de fréquentes chutes de pression à l'intérieur de l'installation, faites vérifier par un plombier s'il n'y a pas de fuite d'eau.

Dispositif de contrôle d'évacuation des fumées

La chaudière est équipée de dispositifs de sécurité qui, en cas d'anomalie de tirage de la cheminée, coupent automatiquement l'arrivée du gaz et bloquent la chaudière.

Le blocage de l'appareil est momentané, il est signalé par l'allumage du voyant lumineux jaune "E" pendant 15 minutes environ.

Au bout de ce délai, si les conditions d'évacuation de la fumée sont redevenues normales, la chaudière redémarre automatiquement.



Important!

Si cet inconvénient se répète faites appel à un Service Après-Vente agréé qui contrôlera le système d'évacuation de la fumée et la ventilation du local.

Sécurité antigel

La chaudière est équipée d'un dispositif qui intervient quand la température de la chaudière descend au-dessous de 5°C, la soupape déviatrice à trois voies commute le fonctionnement en mode été eau chaude sanitaire, le brûleur se met en marche à la puissance minimum jusqu'à ce que l'eau dans la chaudière atteigne une température de 50°C environ.

Ce dispositif ne se met en marche que si la chaudière est en état de fonctionnement, c'est à dire si:

- la pression de l'installation est suffisante;
- la chaudière est alimentée en électricité;
- le gaz est distribué.

Cette fonction ne protège pas l'installation.

4. Maintenance

Programmez avec un Service Après-Vente agréé la maintenance annuelle de votre chaudière. N'oubliez pas qu'un bon entretien vous permet d'économiser sur la gestion de l'installation.

5. Changement de gaz (France uniquement)

Nos chaudières sont conçues pour fonctionner aussi bien au gaz naturel (méthane) qu'aux gaz G.P.L.

Si une transformation s'avère nécessaire, faites appel à l'un de nos Services Après-Vente agréés.

Geachte gebruiker,
we willen U bedanken voor Uw voorkeur voor een **ELCO KLÖCKNER** ketel. We zijn er zeker van dat we een product hebben geleverd dat met maximale zorg werd samengesteld. Dit instructieboekje werd geschreven om U voor te lichten en raad te geven bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van Uw ketel, zodat U zoveel mogelijk profijt kunt hebben van de kwaliteiten.

Bewaar dit boekje zorgvuldig, opdat het later geraadpleegd kan worden.

Onze bevoegde technische dienst staat geheel tot Uw beschikking voor verdere informatie.

Hoogachtend,

**ELCO
KLÖCKNER**

ALGEMENE INHOUD

1. Aanwijzingen	pag. 3
<i>Controlepaneel</i>	pag. 4
2. Gebruiksaanwijzing	pag. 6
3. Handige tips	pag. 11
4. Onderhoud	pag. 14

BELANGRIJK

Lees deze handleiding aandachtig door. Bewaar de andere handleidingen die met het apparaat zijn bijgeleverd aangezien zij nuttig kunnen zijn voor de installateur zowel als voor ons erkend personeel.

1. Belangrijk

Dit apparaat dient voor warm water productie t.b.v. huishoudelijk gebruik. Het moet worden aangesloten op een verwarmingsinstallatie en op een sanitarie distributie leiding (aangepast voor warm water voorziening), passend bij diens prestaties en vermogen.

Het is verboden dit apparaat voor andere doeleinden te gebruiken dan hieronder is aangegeven. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

Een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld.

Vermijd dat kinderen of onkundige personen het apparaat gebruiken.

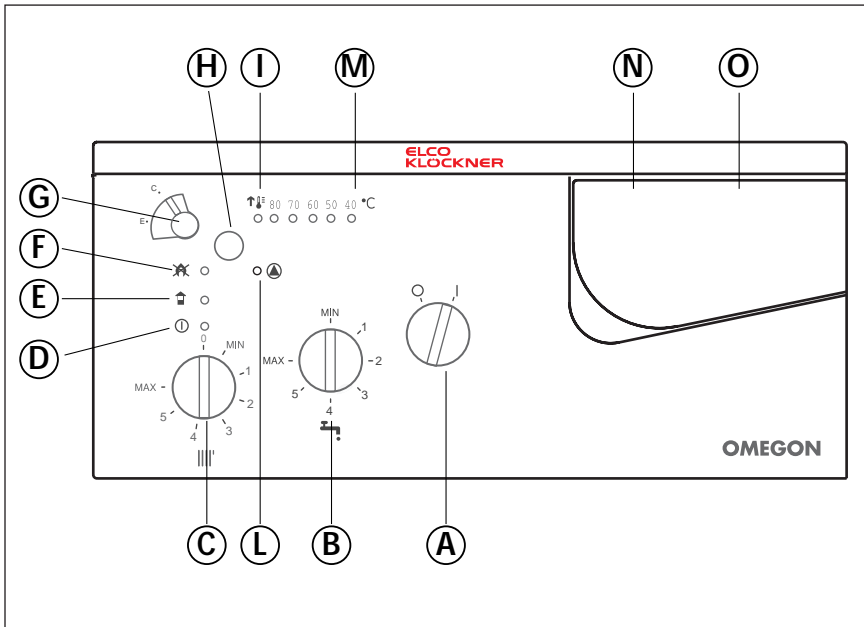
Indien u een gaslucht ruikt, gebruik dan nooit elektrische schakelaars, telefoons of andere apparaten die vonken kunnen veroorzaken. Open direct deuren en ramen, sluit de hoofdgaskraan af (bij de teller) en vraag een erkend Servicecentrum om assistentie. In het geval u langere tijd uw huis verlaat, dient u altijd de hoofdkraan af te sluiten.

Voor elke ingreep op de ketel moet men de elektrische voeding uitschakelen door de externe schakelaar op "OFF" te zetten.

Dit boekje kan in het voorluikje van de ketel worden opgeborgen.

Instructies voor de gebruikers

Controlepaneel



Beschrijving:

- A** - Schakelaar aan uit
- B** - Regelknop tapwatertemperatuur (zomer)
- C** - Keuze- en regelknop voor de verwarmingstemperatuur (winter)
- D** - Led ontsteking ketel (groen)
- E** - LED onvoldoende rookgasafvoer (geel)
- F** - LED geblokkeerde ontsteking (rood)
- G** - Keuzeschakelaar "Economy/Comfort"
- H** - Knop voor deblokken ontsteking en oververhittingsthermostaat
- I** - LED inschakeling oververhittingsthermostaat (rood)
- L** - LED waterkort verwarmings installatie (rood)
- M** - Thermometer verwarmingsinstallatie (geel)
- N** - Plaats voor programmeerklok (Optioneel)
- O** - Hydrometer

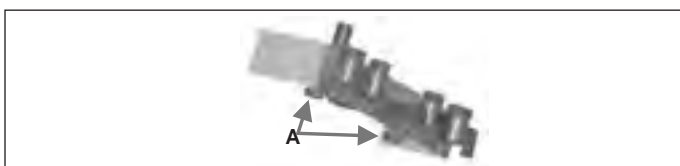
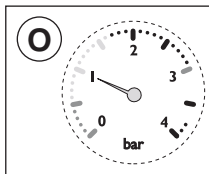
2. Gebruiksaanwijzing

Belangrijk

De installatie, de eerste inbedrijfname, de afregeling en het onderhoud van de ketel moeten volgens de gebruiksaanwijzingen en uitsluitend door erkende monteurs worden uitgevoerd. Een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld.

Gebruik

Als de ketel binnenshuis wordt gemonteerd moet u controleren of men de schikkingen is nagekomen t.a.v. luchttoevoer en ventilatie van het vertrek waarin de installatie is geïnstalleerd. Controleer geregeld de druk van de installatie op de hydrometer "O" en verzeker u ervan dat bij een koude installatie de druk tussen de 0,5 en 1,5 bar ligt (blauw gedeelte op de schaal). Als de druk onder het minimumniveau ligt, is het noodzakelijk hem weer terug te voeren door middel van de vulkraan aan de onderzijde van de ketel. Wanneer de druk weer op het gemiddelde niveau ligt van 1 bar dient u het kraantje weer te sluiten. Als drukverlaging vaker voorkomt, is er waarschijnlijk een waterlek in de installatie. In dit geval dient een monteur dit te komen repareren.

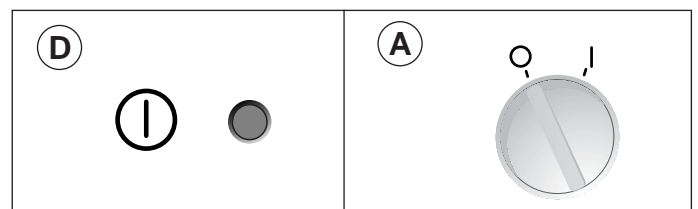


Raadgevingen

- Als het water nogal hard is wordt aangeraden om een waterontharder in het systeem te zetten, zodat er minder kalkaanslag zal optreden in de warmtewisselaars van de ketel. Op die manier verkrijgt men een beter rendement met minder onderhoud.
- Als men de ketel voor lange tijd niet denkt te gebruiken, dan moet men de elektrische spanning afzetten en de externe gaskraan dichtdraaien. Verwacht men lage temperaturen, dan moet men ketel en leidingen leeg laten lopen om te voorkomen dat ze kapot kunnen vriezen.
- Voor een beter comfort en om energie te besparen wordt aangeraden om een kamerthermostaat te installeren, eventueel met een programmeerklok.
- Men mag de gelakte en de plastic onderdelen alleen met water en neutrale detergenten schoonmaken, niet met alcoholhoudende schoonmaakmiddelen.

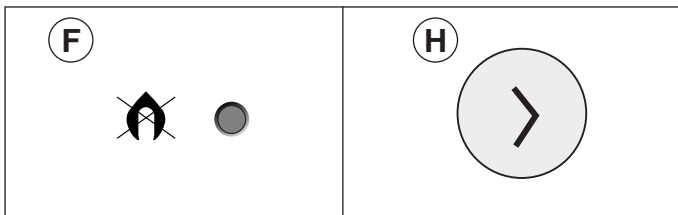
Ontstekingsprocedure

Zet keuzeschakelaar "A" in stand "I", de groene led "D" zal nu aangaan om aan te geven dat de ketel klaar is voor bedrijf. De elektronische module zal nu de brander volautomatisch ontsteken bij elke vraag naar warm tapwater of verwarming. Als na ongeveer 10 sec geen ontsteking van de brander plaatsvindt, zullen de veiligheidsvoorzieningen van de ketel de gastoevoer



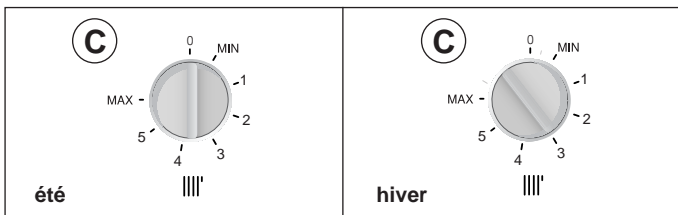
Instructies voor de gebruikers

blokkeren en deze toestand met de rode led "F" aangeven. Om het systeem weer in de goede toestand te brengen moet men de resetknop "H" indrukken en weer loslaten. Als de ketel dan toch weer blokkeert, moet men controleren of de gaskraan openstaat of het bevoegde Servicecentrum bellen.



Zomer-en winter functie

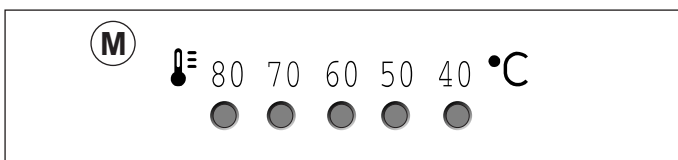
De ketel produceert warm water voor huishoudelijk gebruik en voor ruimteverwarming. Onder wintergebruik verstaat men het gebruik voor beide doeleinden tegelijk. Op het bedieningspaneel kan men de ketel zowel in de winter- als in de zomerstand zetten. Met de knop "C" in stand "0" staat hij in de zomerstand. De winterstand verkrijgt men door deze knop "C" tussen de minimale en maximale stand te zetten.



Afregeling verwarming

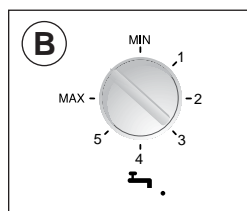
Door de knop "C" tussen de minimale en maximale stand te zetten kan men de verwarmingstemperatuur regelen. Deze temperatuur kan men instellen tussen ongeveer 45 °C en ongeveer 80 °C.

Men kan de temperatuur van het verwarmingswater controleren door middel van de gele leds "M".



Afregeling warmtapwater

Zowel in de winter als in de zomer kan men de tapwatertemperatuur met de knop "B" tussen ongeveer 36 °C en 56°C regelen, afhankelijk van de doorstromingssnelheid van het tapwater en de stand van deze knop tussen min. en max.

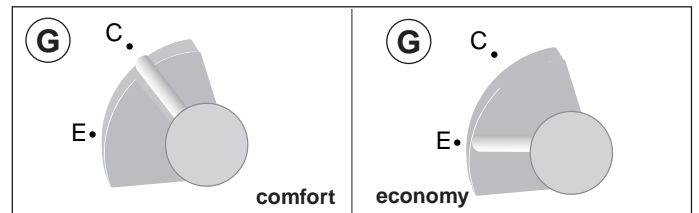


Keuzeschakelaar Economy/Comfort

Kies met keuzeschakelaar "G" een van de twee standen "economy" -E- of "comfort" -C-.

De functie economy is de normale stand voor de ketel, het tapwater zal dan alleen worden verwarmd als de gebruiker er om vraagt.

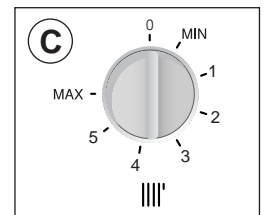
De functie comfort is een speciale mogelijkheid waarin het water in de pri-maire warmtewisselaar op temperatuur zal worden gehouden zodat het tapwater sneller beschikbaar is, dat is comforta-beler voor de gebruiker.



Stopzetten verwarming

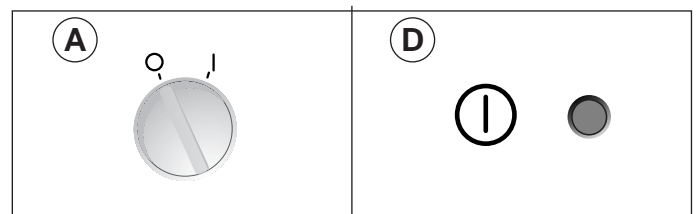
Om de verwarming uit te zetten moet men knop "C" tot de "0" stand terugdraaien.

De ketel staat nu in de zomerstand en zal alleen warm tapwater leveren.



Uitzetten installatie

Om de ketel uit te zetten moet men keuzeschakelaar "A" in de stand "0" (OFF) zetten. De groene led "D" zal dan uitgaan. Draai de gaskraan op de ketel nu dicht en zet de externe schakelaar voor de elektrische voeding nu uit door hem in de stand OFF te zetten.



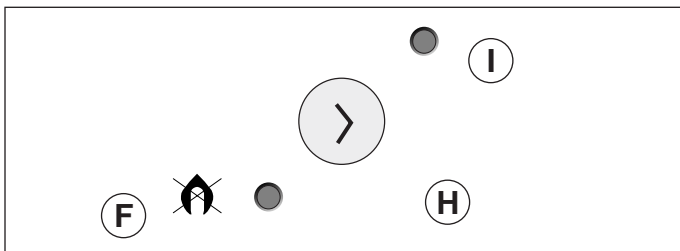
3. Handige tips

Blokkering van de ketel

Het apparaat is voorzien van een veiligheidsmechanisme dat in bepaalde situaties de ketel blokkeert. Sommige situaties worden d.m.v. bepaalde signalen aangegeven en kunnen soms door de gebruiker zelf worden opgelost.

Blokkeren n.a.v. niet-automatische ontsteking van de brander

Als het de ketel niet lukt om de brander automatisch te ontsteken, zal de rode led "F" aangaan. Om deze geblokkeerde situatie op te heffen moet men de resetknop "H" indrukken en weer loslaten. Slaat de ketel vaak op deze manier af dan moet men zich tot het bevoegde Servicecentrum wenden.



Blokkeren door overhitting

Als de temperatuur van de primaire warmtewisselaar boven de veiligheidsgrens komt zal de thermostaat het apparaat doen afslaan en de rode led "I"- "F" aanzetten.

Om het systeem weer in de goede toestand te brengen moet men enkele minuten wachten zodat de primaire warmtewisselaar kan afkoelen en dan de resetknop "H" indrukken en weer loslaten.

Slaat de ketel vaak op deze manier af dan moet men zich tot het bevoegde Servicecentrum wenden.

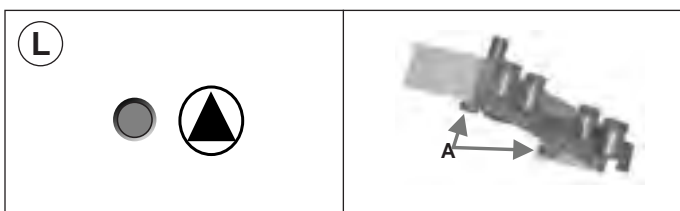
Blokkeren n.a.v. onvoldoende watercirculatie in ketel

Staat de rode led "L" aan en de ketel is uit, dan kan het zijn dat de waterdruk in het verwarmingssysteem onvoldoende is. Daarom moet men deze druk op de hydrometer "O" controleren. Is de druk lager dan 0,5 bar dan moet men de vulkraan onderaan de ketel openzetten en weer dichtdraaien zodra de druk 1 bar heeft bereikt.

Daarna zet men de ketel uit en weer aan, door middel van de keuzeschakelaar "A".

Als de ketel dan niet aangaat en de led "L" blijft aan dan moet men zich tot het bevoegde Servicecentrum wenden.

Zakt de druk vaak naar beneden dan kan het zijn dat er een



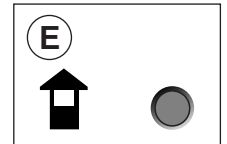
lekkage is in het verwarmingssysteem, men moet daarvoor de loodgieter laten komen.

Controle rookafvoer

De ketel is voorzien van een veiligheidssysteem dat automatisch de ketel laat afslaan (door de gastoevoer te onderbreken) indien er iets mis is met de rookgasafvoer.

De ketel zal slechts tijdelijk in deze uitgeschakelde toestand blijven (ongeveer 15 minuten) en dit met de gele led "E" aangeven.

Aan het eind van deze wachttijd zal de ketel automatisch weer aanslaan als de rookgasafvoer weer normaal is.



Belangrijk!

Slaat de ketel vaak op deze manier af dan moet men zich tot het bevoegde Servicecentrum wenden. Deze zal dan moeten controleren of het afvoersysteem en de ventilatie van het lokaal in orde zijn.

Antivorstbeveiliging

De ketel is voorzien van een apparaat dat bij het dalen van de watertemperatuur onder 5°C de driewegklep met motor in de tapwaterstand zet en dan de brander ontsteekt totdat het water in de ketel een temperatuur van 50°C bereikt.

Deze voorziening werkt alleen als de ketel in perfecte toestand is:

- De systeemdruk goed is;
- De ketel elektrisch wordt gevoed;
- Gas beschikbaar is.

De antivorstbeveiliging is enkel actief in winterstand.

4. Onderhoud

Maak duidelijke afspraken met Uw bevoegde Servicecentrum voor de jaarlijkse onderhoudsbeurt van de ketel. Een nauwkeurig onderhouden ketel zal U brandstof- en andere lopende kosten besparen.

Anweisungen für den Benutzer

Werter Kunde,
wir danken Ihnen, daß Sie sich beim Kauf des Gerätes für eine **ELCO KLÖCKNER** -Therme entschieden haben. Wir sind sicher, Ihnen ein technisch hochwertiges Produkt geliefert zu haben.

Dieses Handbuch mit seinen Hinweisen und Ratschlägen soll Ihnen eine Stütze sein bei der Installation, dem korrekten Gebrauch und der Wartung des Gerätes, damit Sie sich seine sämtlichen Eigenschaften zunutze machen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf, um im Bedarfsfall darin nachschlagen zu können.

Die für Ihr Gebiet zuständige technische Kundendienststelle steht Ihnen für eventuelle Informationen jederzeit gerne zur Verfügung

Hochachtungsvoll

**ELCO
KLÖCKNER**

GENERALINDEX

1. Hinweise	pag. 17
Schaltblenden	pag. 18
2. Bedienungsanleitung	pag. 20
3. Nützliche hinweise	pag. 26
4. Wartung	pag. 30

ACHTUNG

Bitte lese Sie sich die vorliegendenAnleitungen sorgfältig durch.

Weitere Informationen finden Sie in den "Technischen Anleitungen für den Installateur" Bewahren Sie diese Hefte sorgfältigzusammen mit dem Gerät auf, damit diese bei Bedarf vom Benutzer, dem Installateur und unserem Kundendienst zu Rate gezogen werden können.

1. Hinweise

Dieses Gerät dient zur häuslichen Warm- wasserbereitung. Es muß seiner Leistung und seiner Durchflußstärke entsprechend an eine heiztechnische Anlage und an ein Warmwasserverteilungsnetz angeschlos-sen werden (Modelle für die Aufbereitung von warmem Brauchwasser).

Ein zweckfremder Gebrauch der Anlage ist verboten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden, die durch unsach-gemäßen und unvernünftigen Gebrauch entstehen.

Überlassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigten Kindern und Personen, die damit nicht vertraut sind.

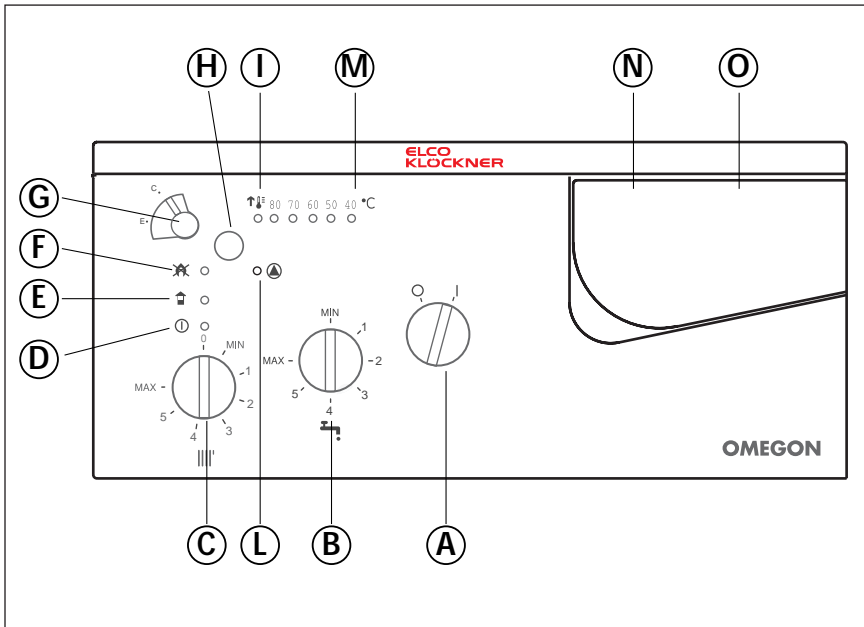
Bei Wahrnehmung von Gasgeruch dürfen keine elektrischen Schalter, Telefone oder funkenerzeugende Gegenstände betätigt werden.

Öffnen Sie unverzüglich Türen und Fenster, stellen Sie den Gashauptahn ab (beim Zähler) und fordern Sie den Einsatz einer autorisierten Kundendienststelle an. Sollten Sie für längere Zeit nicht zuhause sein, stellen Sie den Gashauptahn ab.

Vor jedem Eingriff an der Therme ist die Stromzufuhr abzu-schalten. Drehen Sie hierzu den Außenschalter auf "OFF".

Dieses Handbuch kann in der Vorderluke der Therme auf-bewahrt werden.

Schaltblenden



Beschreibung der regelgeräte:

- A** - An-/Aus-Schalter
- B** - Einstellknopf Brauchwassertemperatur
- C** - Drehknopf zur Einstellung der Heizfunktion und -temperatur (Winter)
- D** - An/Aus-Kontrolllampe
- E** - Rauchkontrolllampe
- F** - Kontrolllampe Zündunterbrechung
- G** - Funktionswähler "Economy/Komfort"
- H** - Entstörtaste (Überhitzungsschutz)
- I** - Anzeige Auslösung des Übertemperaturthermostaten
- L** - Kontrolllampe Wassermangel
- M** - Thermometer Heizanlage
- N** - Anlage für Schaltuhr (Optional)
- O** - Hydromete

2. Bedienungsanleitung

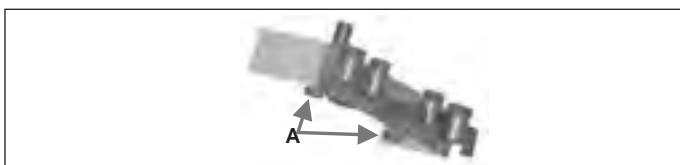
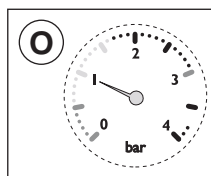
Achtung

Installation, erstmalige Inbetriebnahme, Einstellung und Wartungsarbeiten dürfen unter Bezugnahme auf die Gebrauchsanweisungen ausschließlich von geschultem Personal vorgenommen werden. Eine unsachgemäße Montage kann Personen, Tieren und Gegenständen Schäden zufügen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

Vorbereitungen zur Inbetriebnahme

Überprüfen Sie bei Installation des Heizkessels in Innenräumen, ob die Vorschriften bezüglich der Lufteintrittsöffnungen und bezüglich der Lüftung des Raumes, in dem der Heizkessel montiert ist, eingehalten wurden (siehe einschlägige Normen).

Prüfen Sie mit Hilfe des Hydrometers "O" regelmäßig den Druck der Anlage. In kaltem Zustand sollte das Gerät einen Druck von 0,5 bis 1,5 bar aufweisen (blauer Bereich der Skala). Füllen Sie bei Drücken unter 0,5 bar die Anlage auf ca. 1 bar. Sollte es öfters zu Druckverlusten kommen, so liegt die Ursache wahrscheinlich bei einer Undichtheit in der Heizanlage.



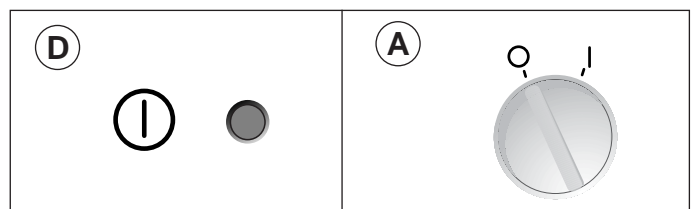
Fordern Sie in diesem Fall den Besuch Ihres Installateurs an.

Nützliche Hinweise

- Bei stark kalkhaltigem Wasser sollte die Anlage mit einem Wasserenthärter versehen werden, um Kesselsteinbildung bzw. Kalkablagerungen in den Austauschern zu vermeiden, und um bei geringerer Wartung höhere Leistungen zu erwirken.
- Wird die Therme für längere Zeit nicht gebraucht, sollte die Netzstromversorgung abgeschaltet, der äußere Gashahn abgedreht, und, sollten niedrige Temperaturen vorauszusehen sein, die Therme sowie die Wasseranlage geleert werden, um Rohrbrüche durch Gefrieren des Wassers zu vermeiden.
- Um den Komfort zu verbessern und den Wärmeverbrauch rationaler zu gestalten, empfiehlt es sich, einen eventuell mit einer Schaltuhr gekoppelten Raumthermostaten einzubauen.
- Zur Reinigung der lackierten Teile sowie der Teile aus Kunststoff dürfen nur milde, neutrale Reinigungslaugen verwendet werden. Verwenden Sie auf keinen Fall alkoholhaltige Reinigungsmittel.

Inbetriebnahme

Drehen Sie den An-/Ausschalter "A" auf Position "I", die grüne LED "D" leuchtet auf, die Therme ist nun betriebsbereit. Über eine elektronische Schaltzentrale wird nun die Zündung der

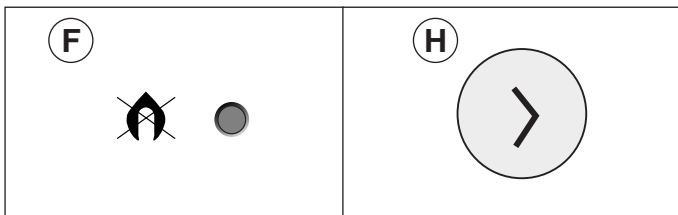


Anweisungen für den Benutzer

Therme gesteuert, ohne jeglichen zusätzlichen manuellen Eingriff, jedoch je nach eingestellter Funktionsweise, Brauchwasser oder Heizung.

Sollte die Therme nach 10 Sekunden nicht zünden, wird dank der Sicherheitsvorrichtungen die Gaszufuhr automatisch abgestellt, die rote Alarm-LED "F" leuchtet auf. Zur Wiederherstellung des Systems muß der Entsperrknopf "H" eingedrückt und wieder freigelassen werden.

Sollte ein erneuter Stillstand auftreten, vergewissern Sie sich bitte, daß der Gashahn auch aufgedreht wurde, fordern Sie daraufhin den Einsatz seitens des autorisierten technischen

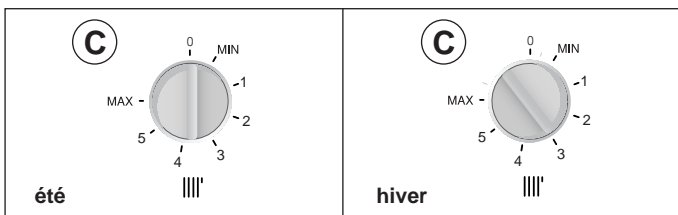


Kundendienstes an.

Sommer- und winterbetrieb

Die Therme erzeugt Heißwasser für Heizzwecke und für Brauchwasser. Bei der Einstellung auf Winterbetrieb liefert die Therme Heißwasser für Heizzwecke und Brauchwasser. Bei der Einstellung auf Sommerbetrieb liefert die Therme nur heißes Brauchwasser. Auf dem Schaltpaneel der Therme kann der gewünschte Betrieb, Sommer- oder Winterbetrieb, eingestellt werden.

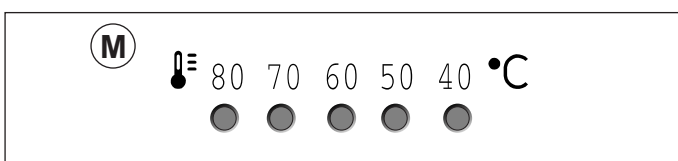
Belassen Sie den Drehknopf "C" auf Position "0", ist die Therme auf Sommerbetrieb eingestellt. Wird der Drehknopf "C" jedoch auf einen der Werte zwischen Min. und Max. gedreht, dann ist die Therme auf Winterbetrieb eingestellt.



Einstellung der Heizmitteltemperatur

Mittels des Drehknopfe "C" kann die Temperatur des Heizwassers reguliert werden. Wird der Zeiger auf einen Wert zwischen Min. und Max. gebracht, wird eine Temperatur von ungefähr 45°C bis 80°C erreicht.

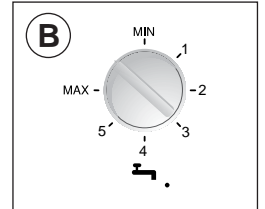
Auf den gelben LED "M" kann die entsprechende



Heizwassertemperatur abgelesen werden.

Einstellung der warmwasserbereitung

Sowohl bei auf Winterbetrieb als auch auf Sommerbetrieb eingestellter Therme kann die Gebrauchswassertemperatur mittels des Drehknopfes "B" reguliert werden. Die Temperatur des gelieferten Wassers kann, je nach Wassermenge sowie der entsprechenden Drehknopfeinstellung auf einen Wert zwischen Min. und Max., zwischen 36°C und 56°C gewählt werden.

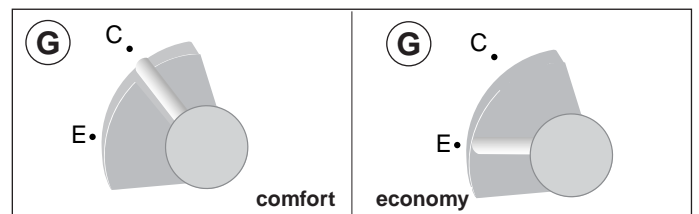


Funktion Economy/Komfort

Der Funktionswähler "G" ermöglicht die Wahl zwischen den Funktionen "Economy" - Position E -, und "Komfort" - Position C -.

Bei der Funktion "Economy" handelt es sich um die normale Betriebsbedingung der Therme, da in diesem Falle das Brauchwasser nur dann erhitzt wird, wenn vom Benutzer eine Heißwasserlieferung verlangt wird.

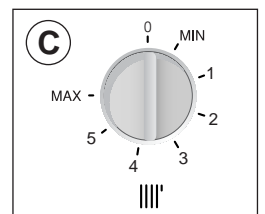
Bei der Funktion "Komfort" handelt es sich um eine besondere Betriebsbedingung, da das im Sekundäraustauscher sowie das im Hauptaustauscher befindliche Wasser stets in vorgeheiztem Zustand gehalten wird, um jederzeit eine prompte Heißwasserlieferung zu gewährleisten, was einen offensichtlichen Komfort für den Benutzer darstellt.



Unterbrechung der heizung

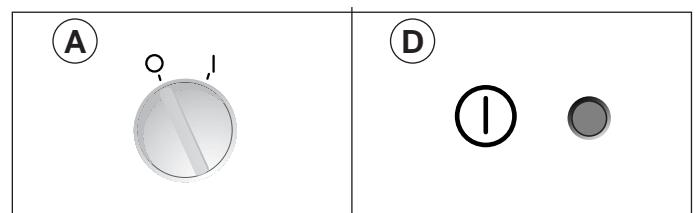
Durch Drehen des Knopfes "C" auf Position "0" wird die Heizfunktion abgeschaltet.

Die Therme verbleibt so auf Sommerfunktion und liefert demnach nur heißes Brauchwasser.



Ausschaltung

Durch Drehen des An-/Ausschalters "A" auf Position "0" (OFF) wird die Therme ausgeschaltet, die grüne LED "D" erlischt.



Anweisungen für den Benutzer

Drehen Sie den unter dem Kessel befindlichen Gashahn ab, d.h. bringen Sie diesen auf Position OFF.

3. Nützliche Hinweise

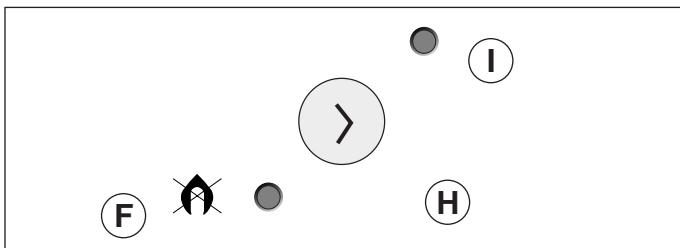
Sicherheitsabschaltung des Heizkessel

Die Therme ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet, die, durch gewisse Ursachen bewirkt, einen Stillstand der Therme auslösen.

Einige dieser Ursachen bzw. Störungen, die manchmal auch vom Benutzer selbst behoben werden können, werden durch die entsprechenden LED's angezeigt.

Abschaltung bei ausbleiben der automatischen Zündung des Brenners

Sollte eine automatische Zündung des Brenners ausbleiben, leuchtet die rote Alarm-LED "F" auf. Zur Behebung dieser Sperre muß der Entsperrknopf "H" eingedrückt und wieder freigelassen werden. Sollte diese Störung öfters auftreten, empfiehlt es sich, den autorisierten Kundendienst anzufordern.



Abschaltung bei Übertemperatur

Wird die Sicherheitsgrenze der Wassertemperatur im Innern des Hauptaustauschers der Therme überschritten, bewirkt der Thermostat einen Stillstand der Therme, die rote Alarm-LED "I"- "F" leuchtet auf.

Vor Beheben dieser Sperre warten Sie bitte einige Minuten, um ein Abkühlen des Austauschers zu ermöglichen. Daraufhin ist der Entsperrknopf "H" einzudrücken und wieder freizulassen. Sollte diese Störung öfters auftreten, empfiehlt es sich, den autorisierten Kundendienst anzufordern.

Abschaltung bei ungenügendem Heizungswasserumlauf

Leuchtet die rote Alarm-LED "L" leuchtet, und die Therme steht still, ist einer der möglichen Gründe auf ungenügenden Wasserdruck im Heizkreis der Anlage zurückzuführen.

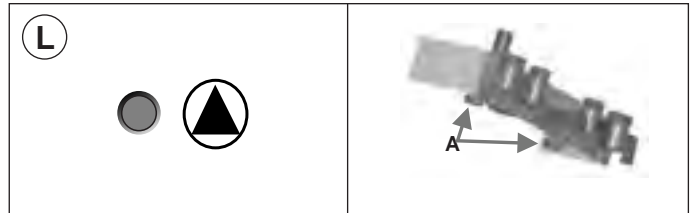
Kontrollieren Sie demnach den auf dem Wasserdruckmesser "O" angezeigten Wasserdruck, sollte dieser unter 0,5 bar liegen, muß der Anlage durch Öffnen des Wasserhahnes (befindlich am unteren Teil der Therme) Wasser zugeführt werden, bis der Druck erneut einem Wert von 1 bar entspricht.

Schalten Sie daraufhin die Therme mittels des An-/Ausschalters

"A" aus und wieder ein.

Sollte sich die Therme nicht in Betrieb setzen, und die LED "L" weiter leuchten, dann fordern Sie den Einsatz des technischen Kundendienstes an.

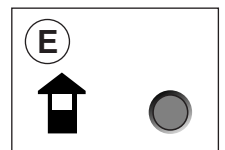
Sollte ein solcher Druckabfall in der Anlage häufiger auftreten, lassen Sie die Anlage durch einen Klempner auf eventuelle Undichtigkeiten überprüfen.



Prüfeinrichtung der Abgasabführung

Die Therme ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet, die, bei einer eventuellen Anomalie in der Rauchableitung die Gaszufuhr unmittelbar unterbrechen und einen Stillstand der Therme auslösen.

Ein solcher Stillstand ist jedoch nur vorübergehend und dauert nur ungefähr 15 Minuten; er wird durch Aufleuchten der gelben LED "E" angezeigt. Nach Ablauf dieses Zeitraums schaltet sich die Therme automatisch wieder ein, vorausgesetzt natürlich, daß in der Zwischenzeit die Rauchableitung wieder ordnungsgemäß erfolgt.



Wichtig!

Sollte dies jedoch öfters auftreten, dann lassen Sie bitte seitens des autorisierten technischen Kundendienstes das System auf korrekte Rauchableitung sowie korrekte Raumbelüftung überprüfen.

Frostschutz

Die Therme ist mit einer Vorrichtung ausgerüstet, die, bei Absinken der Wassertemperatur unter 5°C, durch das 3-Wege-Abzweigventil ein Umschalten auf Brauchwasserbetrieb bewirkt; der Brenner zündet bei niedrigster Leistung, bis eine Wassertemperatur im Kessel von ungefähr 50°C erreicht wird. Diese Vorrichtung spricht jedoch nur an, wenn, bei ordnungsgemäß funktionierender Therme:

- ein ausreichender Anlagedruck besteht;
- die Therme elektrisch gespeist wird;
- die Gaszufuhr nicht unterbrochen ist.

4. Wartung

Legen Sie mit dem autorisierten Kundendienst ein jährliches Wartungsprogramm für die Therme fest.

Eine sorgfältige Wartung bedeutet eine Ersparnis bei der Haltung der Anlage.

ELCO -MAT N.V.

Researchpark
Pontbeeklaan 53
B - 1731 ZELLIK

TEL. : 02/463.19.05

FAX. : 02/463.17.05

Internet: <http://www.elcomat.be>

e-mail: info@elcomat.be